

## Komentář k testu z 9.5.2011 (JAP215a):

Nejprve opět uvádím znění testu:

- ① Dnes jsem šel domů aniž bych si zacvičil.
- ② Myslím, že „romantická láska“, to je něco překrásného.
- ③ Nehrozí, abych teď nechal práce ve firmě.
- ④ 大地震の時、お金など考える時間がなく、ただ<sup>に</sup>;逃げるだけでした。

- Pro „romantickou lásku“ v ② stačil výraz <sup>れんあい</sup>;恋愛.
- I nadále ocením, pokud budete užívat zdvořilé (*teineigo*) tvary přísudku (není-li stanoveno jinak). Týkalo se to především překladu ③, který nemálo z vás končilo prostým *nai*.

Dále konkrétněji:

**330907** – Výraz *kawaii* v ② asi nebyl nejvhodnějším překladem českého „překrásný“. V ③ jste použila partikuli *de* (\**kaiša-de jameru*). Správně je v tomto případě partikule *wo* (pro konstrukci *kaiša-wo jameru* – dát ve firmě výpověď).

**321422** – V ① jste nepoužila probírané *-zu*, ale *-naide* je samozřejmě také správně. V ② lexikální záležitosti (zkuste pohledat, zda není ještě lepší výraz pro „překrásný“, než *kirei-na*). Opravte si psaní znaku 社. Překlad z japonštiny byl mimo.

**128139** – Absence (pokud příští pondělí, tj. na poslední hodině budete chybět, počet absencí Vám zabráni v získání kreditů v tomto semestru).

**321959** – Absence (v tomto semestru již bohužel nemáte pro překročený počet akceptovatelných absencí nárok na získání kreditů).

**361876** – V ① Vám nevyšel znak (\*連, správně 運). V ② jste nepřeložila „myslím“. V ③ jste použila tvar predikátu *ないです*. Ten se skutečně v japonštině objevuje (a poměrně výrazně rozšiřuje), ale snad jsme se učili „standardnější“ tvar zdvořilého neminulého záporu.

**220090** – OK.

**357545** – Vaše ① by se obešlo i bez 家に (ale chyba to není). Ve znaku 愛 Vám chyběl nejvrchnější tah.

**361897** – Absence.

**324430** – Probírané konstrukce jste se nenaučila důsledně. Ještě se k nim vraťte. Překlad z japonštiny byl příliš nedostatečný.

**345311** – Tentokrát to bylo hodně slabé (kromě překladu z japonštiny jste nezvládla správně utvořit nic z probírané látky). Z výkyvů Vašich výkonů nemám radost, ale je to především Vaše osobní věc.

**359374** – V ① a ② jste neužil probíranou látku (ověření její znalosti je cílem testu). Povinnost připravovat se z hodiny na hodinu a učit se probíranou látku platí i pro Vás!

**361336** – Nezvládla jste utvořit zápor se *-zu* od slovesa *suru* (nepravidelné). Jinak ale OK.

**342720** – Absence.

**342195** – Až na pádovou partikuli v ③ to bylo dobré. K *nai desu* viz kolegyně 361876.

**361581** – Konstrukce 帰ってきました nebyla nejpřesnějším překladem „šel jsem domů“ (ono *kimašita* je poněkud v rozporu s „šel“). Konstrukce pro použití v ② a ③ jste se nenaučila důsledně. Pro *jameru* v konstrukci *kaiša-wo jameru* se používá znak 辞 (nikoliv 止). To je ale detail.

**361040** – Také se znovu důkladně doučte probírané konstrukce (① a ③ se Vám nevydařilo).

**255493** – V ② jste nepřeložil „myslím“. Neplet’te si znaky 内 a 家 (přestože mezi homonymy *uči* a *uči* existuje etymologická souvislost, viz Koike).

**361940** – Absence.

**361482** – Pouze drobnosti ve znacích (napsal jste \*連愛). Jinak OK.

J. Matela